

WAGNERIANA CASTELLANA Nº 5 (NUEVA SERIE) AÑO 2014

TEMA 8.2: COMPOSITORES WAGNERIANOS DEL RESTO DE EUROPA

TÍTULO: **CARTAS DE FRANZ STRAUSS A SU HIJO**

AUTOR: *Franz Strauss*

Munich 10 Enero 1884

¡Querido Richard!

Con gran satisfacción he advertido que frecuentas unos hermosos círculos sociales, cosa que para ti es de enorme utilidad por la visión que te ofrecerán del mundo, ya que nada aprovecha tanto a los sentimientos y a la comprensión como el trato con hombres cultos, sensibles y delicadas mujeres. ¿Qué es un artista sin comprensión y sentimiento? ... No cometas ninguna transgresión, no seas inoportuno con tu manera algo impulsiva de hablar.

Munich 11 Febrero 1884

¡Querido Richard!

Por favor, querido Richard, si haces algo nuevo mira que sea melódico y no demasiado duro y macizo. Cada vez estoy más convencido que sólo la música melódica produce un efecto intenso en los músicos y en los oyentes, y que la melodía es el elemento que sobrevive más en la música.

Munich 8 Marzo 1884

¡Querido Richard!

El pasado Miércoles d'Albert tocó, en nuestro primer concierto de abono, un llamado Concierto en Mi Bemol Mayor, de Liszt – permíteme que calle sobre este zascandil - , pequeñas piezas de Chopin y Rubinstein con el añadido de unos Valses de Schubert que habían sido estropeados por el viejo artificioso Liszt, y la Pieza de Concierto de Weber. El joven tiene una gran técnica, pero no me gusta esta manera de tocar el piano. Las manos vuelan por el aire, lo que hace que parezca que sea un acróbata el que esté sentado ante el piano. Apareció sobre mí el sentimiento que en su interior no

había un artista sino un estudioso virtuoso. Para mí son incomparablemente más elevados Bülow, Schumann, Rubinstein.

Tu entusiasmo sobre la pieza de Sordousche me ha divertido. Creo que siempre has dejado que te cautivase en exceso el refinamiento francés. Es evidente que los franceses se han dejado captar por unas excesivas tensiones y con ellas provocan grandes efectos, pero muy a menudo a costas de la autenticidad interior y en el arte la condición esencial es lo auténtico. No existe ningún arte que no descansa en esta autenticidad interior. Se puede impactar a través de estímulos externos pero no embriagar internamente. En el arte, el mundo de los sentimientos es el primer factor, el elemento analítico debe aparecer en segunda fila si se trata del arte auténtico. Sólo con esta base el arte es capaz de embriagar. La cabeza sólo debe ordenarlo. Donde los dos factores se complementan es donde se crea la auténtica obra de arte.

Munich 9 Octubre 1885

¡Querido Richard!

Todos estuvimos muy contentos al saber que Bülow había quedado tan contento por tu interpretación al piano. No olvides, querido Richard, lo que a menudo te he dicho: haz que las últimas notas de una frase sean muy perceptibles y no que pasen desapercibidas, sabes muy bien que para esto debe conservarse la serenidad y tratar la voz baja con cuidado. También fue agradable saber que tu actuación en el ensayo le gustó a la Sra. Bülow. Mantente siempre amable con las damas, no prefieras a ninguna sobre las demás ya que esto sería un seguro principio de conflicto. No dejes pasar ninguna falta musical, corrige con gran discreción y no dejes que un bello rostro te seduzca. La primera y más hermosa virtud de un director es la imparcialidad. No prestes atención a los chismorreos que tan a menudo se dan entre las damas, sitúate en un terreno absolutamente neutral...

Munich 26 Octubre 1885

¡Querido Richard!

Él, (Seilern) nos ha informado también sobre los gestos en tu dirección, lo cual nos ha divertido mucho. Querido Richard has de cambiar la costumbre, no es bonito hacer estos movimientos serpenteantes al dirigir, sobre todo en una persona tan larga como tú. En Bülow tampoco queda bonito a pesar de tener una figura pequeña y graciosa.

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

El fuego de la dirección se encuentra en otro lugar. Estas cosas provocan la risa en el oyente y perjudican significativamente la buena audición de la obra. En la dirección la mano izquierda no tiene nada que hacer, sólo girar las hojas de la partitura, y cuando no hay ninguna en el pupitre, debe permanecer tranquila. El estímulo de los intérpretes a través de la dirección reside en el manejo de la batuta y en los ojos ... por esto querido Richard sigue mis consejos y acostúmbrate a abandonar las excentricidades. No las necesitas. Por lo tanto, sigue mi consejo, nadie lo sabe mejor que tu padre.

Estuve muy contento con lo que te dijo Brahms sobre el empleo del contrapunto en tus cosas. ¡Mi querido hijo! Te pido de todo corazón que tomes en consideración este auténtico y acertado consejo. Me produce gran preocupación que en todas tus nuevas cosas tiendas más hacia un rebuscado contrapunto que a una llana creación y realización. La artesanía no debe caer en la insensibilidad ya que allí donde esta reina es ya sólo mano de obra y no arte. En el arte es donde se encuentra la verdaderamente fascinante y sublime conciencia. Esto es así y no es posible cambiarlo. Piensa en Haydn, cuando él ante el pasaje: "Se hizo la luz", levantó la mano hacia el cielo y dijo: "¡Esto viene de arriba!". Con estas palabras, quiso decir que él no había creado el efecto sino que lo había transmitido. La música posee el primer, y me atrevo a decir el único deber de llamar a la puerta del mundo de los sentimientos, y por esto no hay nada que cause un tal éxtasis a quien la recibe, a través de ella capta algo de lo divino que ya permanecerá en su interior, sumergiéndolo al más sutil en una belleza sagrada. Con toda claridad y sencillez es posible mantener la nobleza y la grandeza, o puedo atreverme a decir que es posible alcanzar la grandeza sólo con claridad y llaneza.

Dale al Sr. Brahms, por su correcto y excelente consejo, mi más cálido agradecimiento y mi más cordial saludo. Con mi fiel corazón de padre te ruego: sigue este consejo. Tu talento puede alcanzar algo más que simples rebuscamientos.

Munich 9 Enero 1886

¡Querido Richard!

Ante todo: a la querida mamá le va muy bien, está animada y contenta y duerme muy bien, también nosotros estamos todos sanos cosa que también deseamos para ti. Tú debes, es lo que creo, tener cuidado con tu salud, y sobre todo evitar beber vino ya que no hay nada más peligroso para la juventud que el exceso de alcohol. Me gusta-

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

ría mucho que además, para bien tuyo, fueses precavido en esto. En cuanto al trato con las actrices se prudente y no intervengas en situaciones que podrían ser perjudiciales en muchos aspectos. Es muy bonito relacionarse con mujeres inteligentes, firmes y alegres, pero un artista joven se debe al público y ha de intentar más que nada que su buen nombre no sufra. Sobre todo tú que debes dirigir un coro femenino y que te encuentras en un lugar pequeño donde una nadería puede interpretarse de mala manera. No olvides como han hablado aquí sobre ti por causa de Dora W. O sea, sé prudente y guarda en tu corazón el consejo de tu padre. Además las vienasas tienen fama de ser de carácter alegre. Te ruego no perjudiques con esto tu carrera.

Tu Sinfonía, según he visto en el periódico Dr. Lessmann, no ha tenido mucha suerte ante el público, pero la ha tenido mejor en las críticas, que con una sola excepción han sido muy favorables. A Lessmann ya lo conozco, Levi es quien me ha dejado leer el periódico. Muchas de las críticas las he escrito también desde mi corazón. Deseo que a partir de ahora te atrevas con los Tonos Mayores. Sé parco con el metal. Deja que resalte más la parte melodiosa. También en la crítica del Börsenzeitung se dan verdades que debes dominar; desde luego el crítico es muy hostil contigo, pero en las palabras de tus enemigos se reconocen mejor las debilidades. Así, querido Richard, sé sensato, escucha los consejos de los otros y no te dejes llevar por sueños ya que todo exceso es malo. La verdadera grandeza reside en la claridad y la sencillez.

Munich 2 Febrero 1886

¡Querido Richard!

No he tenido tiempo hasta ahora de contestar tus dos cartas. La de ayer me sorprendió ya que no estoy acostumbrado a ver un tal entusiasmo en ti; pero me ha alegrado mucho. Ahora bien, debo hacer un reparo sobre lo de tu afecto hacia Bülow advirtiendo que no siempre es la ejecución de una obra de Arte el único motivo de sentir admiración, también puede ser que el oyente, el que la recibe, sienta ya anteriormente esta admiración, puede haber algo de esto en este caso. Me alegra mucho tu entusiasmo por la "Heroica", te ruego que tengas esta obra genial como modelo, tenla siempre presente ya que la grandeza de una obra se basa sobre todo en su sublime sencillez. ¡Piensa en los griegos antiguos! Por esto no es necesario seguir buscando, se debe mantener el pensamiento en una gran y clara sencillez.

Munich 4 Abril 1886

¡Querido Richard!

Primero, mi más cordial felicitación por tu distinción. Quedé muy sorprendido ya que debido a tu juventud no la esperaba. Recibe, aun que sea espiritualmente, un cariñoso beso de mi parte y no olvides, querido hijo, permanecer humilde, auténtico y discreto, te lo pido con temeroso corazón. De todas maneras no dudo de tu claro entendimiento, ahora bien tengo experiencia de que la felicidad convierte en arrogante y desagradecido, pero de ti no lo espero ya que en nuestra familia no se da ni la arrogancia ni el desagradecimiento, y tu eres el auténtico hijo de tus padres, ahora bien, creo que una breve advertencia no puede perjudicar.

Munich 29Abril 1886

¡Querido Richard!

Estamos todos muy contentos que Roma te haya causado una impresión tan intensa, sobre todo para mi es una gran alegría ya que estoy seguro que esta impresión influirá en tus próximas creaciones y te procurará ayuda ampliando los rasgos en la concepción de tus nuevas cosas. Entrégate por completo a estas impresiones y toma como modelo la inmensidad de Miguel Ángel ya que él sigue mostrando la grandiosidad del pensamiento, lo más significativo ...

Munich 20 Octubre 1889

No me sorprende en absoluto que Bronsart haya sacudido la cabeza ante el Programa de tu concierto ya que eso es más de lo que un estómago straussiano puede soportar. Además de Liszt, Wagner, Berlioz hay otros compositores de los cuales deben escucharse sus obras. ¿Es que para vosotros no existen Mozart, Haydn, Spohr, etc.? Tú siempre te has mantenido en contra de la parcialidad de los actuales programas de concierto y ahora caes en gran forma en las mismas faltas. Te ruego, querido Richard, sé razonable y sigue con calma tu prevista meta. Llegarás más seguro que con grandes ímpetus.

Munich 14 Noviembre 1889

¡Querido Richard!

Espero que ante la audición de tu obra ("Don Juan") te convenzas que en el futuro debes ser más ahorrativo y cuidadoso con la utilización del metal y que debes pensar menos en el brillo exterior y más en el contenido interior. El color permanece siempre, pero es sólo uno de los medios del objetivo ...

Munich 6 Octubre 90

¡Querido Richard!

Cordial gratitud por la felicitación en el día de mi santo y el envío de tu fotografía que me ha gustado mucho; sólo no me parece bien el peinado, por su exuberancia empequeñece el rostro. La expresión es algo excesivamente seria pero hay sentimiento en el rostro.

Estuve muy contento al leer en tu carta que habías terminado el texto de tu ópera. Sé bueno y deja copiarlo pronto y mándame el original o la copia. Me gustaría conocerlo por completo ya que temo sea demasiado largo.

Sobre "Macbeth")

Te pido de todo corazón, querido hijo, que seas algo más asequible a los puntos de vista de otras expertas personas que no comparten tus puntos de vista. Me gusta la seguridad que tienes en ti mismo, pero no debe llegar a lo enfermizo. Tienes tendencia a hacer experimentos, pero esto debe ser tratado con prudencia, no debe perjudicar el arte en sí mismo. Estoy seguro que estas frunciendo el entrecejo y considerarás mi comentario como algo anticuado, pero en esto te equivocas, yo voy con el tiempo, aunque algo más mesurado que el tuyo, admito que la juventud piensa y siente de distinta manera que los mayores, pero esta relación se ha dado siempre, en todos los tiempos, alguna desigualdad entre los dos factores permanecerá eternamente, es algo puramente humano aunque algunas veces no se sale de ello sin castigo. El público, al que se quiere instruir y guiar, debe ser capaz de entender al guía ya que de lo contrario no podrá llegar a comprenderlo, a lo máximo que llegará será a confundirlo y equivocarlo. Con esto no quiero decir que las nuevas experiencias se hagan en vano, que no se siga endulzando el paladar del pueblo con viejas obras, echando a perder sus estómagos con estas golosinas, pero que se experimente cuidadosamente con los grandes y nobles pensamientos sin introducir en sus sencillos ropajes un excesivo brillo instrumental para querer alcanzar lo grandioso, lo grandioso se ha

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

de obtener de manera que sea entendido en cualquier tiempo y por todo el mundo. Los grandes artistas lo han logrado con los medios más sencillos en toda época y en todas las artes, piensa sólo en los clásicos griegos y en los grandes italianos, etc. Los pintores de la Edad Media. Te doy el consejo con el corazón afligido ya que sé que no será utilizado, vuelve a trabajar el “Macbeth” nuevamente, detenidamente y saca el excesivo abombamiento de los instrumentos y da a las trompas más ocasiones en que se pueda escuchar lo que tu realmente quieres decir....

Munich 4 Marzo 1891

¡Querido Richard!

Tu “Don Juan” me ha gustado mucho, a pesar de ser partidario de los clásicos. Un gran rasgo de la obra es la espontaneidad de algunas invenciones, sin ninguna deriva insegura, no le falta estructura, contiene fuego y fuerza, está instrumentada con esplendor, se dice por completo – en muchos puntos – lo que se quiere decir, sólo me gustaría creer que puede contener mejores razonamientos y ser más controlado el mundo de los sentimientos. En muchos de sus momentos reina una profunda reflexión, por lo menos es lo que yo he creído sentir. Con tu gran talento podrías fácilmente entregar algo más de comprensión en el mundo del sentimiento. Con esto no me refiero al sentimentalismo. La obra es terriblemente difícil y sólo podrá ser interpretada por absolutas buenas orquestas. Creo que sin necesidad de perjudicar la obra podría haberse hecho algo más fácil. También los excesivos ornamentos, creo que a menudo menguan excesivamente lo esencial, los árboles no dejan ver el bosque. No dejes de pensar que no escribes para profesionales. Te confieso que en mi primera audición tuve la cabeza espesa, sólo en la segunda pude seguir bien la cosa, y esto a pesar que antes había leído a menudo la partitura. Acoge mi bienintencionado consejo con amor ....

Munich 7 Enero 1892

¡Querido Richard!

En lo que se refiere al artículo que has escrito sobre la orquesta de Bayreuth, te pido de corazón que evites toda impertinencia. No tiene ningún sentido mostrarte impertinente, con esto perderás más que ganarás. Tu artículo debe tener el deber de ofrecer sentimientos favorables a Bayreuth, pero con tus maneras conseguirás todo lo contra-

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

rio. Con estas maneras chocarás en todas partes, ganarás más enemigos, perjudicándote más que favoreciéndote y sólo te procurarás disgustos que dañarán tu salud. En Berlín y en Dresde ya has echado a perder bastante la cosa, o sea, para qué continuar con esta hostilidad.

Ahora el “Tristán” te dará mucho trabajo y mucho esfuerzo, estaré contento por ti cuando todo haya pasado felizmente. No hagas ensayos demasiado largos, no es bueno, cuando se está cansado se produce un relajamiento que es contrario a la buena marcha de la cosa. Un ensayo de cinco horas es demasiado largo. En “Tristán” no hay ningún momento de descanso para que luego puedas volver a reemprenderlo, se ha de estar siempre duramente al caso y esto termina con uno, lo sé por propia experiencia. Debes temer que algún miembro de la orquesta enferme por sobreesfuerzo antes de la representación y ponga un interrogante en toda la historia. Piensa siempre en tu pequeña orquesta, todos deben ofrecer lo que está en sus manos, hay también personas mayores en ella que ya no pueden soportar desmesurados esfuerzos. ¡Se prudente querido Richard! Reflexiona tranquilamente y verás que tengo razón.

Mantén a todos los colaboradores de buen humor.

Munich 25 11 1892

¡Querido Richard!

Tu relato sobre las bellezas de Olimpia me ha dado gran alegría, las he saboreado yo también aunque en una pequeña parte. Pero sobre todo me alegró que quedases fascinado por la grandiosa, divina sencillez natural del arte griego. ¡Sí! La verdadera grandeza en el arte sólo es posible crearla cuando se logra con los medios más sencillos y naturales ... ¡En esto todas las artes son iguales! No son los ojos o el oído sino el corazón quien debe emocionarse interiormente ante la obra artística

Munich 28 Noviembre 1892

¡Querido Richard!

Me ha causado infinita alegría tu entusiasmo por el antiguo arte griego y por su sencillez, y pido al querido Dios que sea posible que traslades a tu arte esta impresión. No es precisamente necesario, querido Richard, que te limites a unos superficiales medios luminosos. El buen Dios te ha dado unos ricos sentimientos sobre la vida. No te

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

prives de ellos, no creas que lo simple sea trivial. Que ello está en ti lo demuestra tu entusiasmo e íntima querencia por los antiguos héroes griegos. También creo te ha parecido poco hermosa la pintura sobre las estatuas. ¿No es algo parecido a los excesos de la moderna instrumentación? No creo que el color embellezca las estatuas y las valore más artísticamente. Creo que estas pinturas marcan el ocaso del antiguo arte griego. La belleza de las formas, realzada por una intensa grandeza interna, es lo que con su visión hechiza al que las contempla, este es el auténtico arte, para qué pintarlo ya que el color no le añadirá nada. En el pintor es el color, en el escultor o en el arquitecto es la piedra, en el músico el sonido. El contenido en su más clara forma es la única verdad en todas las artes.

¡Perdona querido Richard!..

Munich 11 Diciembre 1892 (Domingo)

La obra, ("Muerte y Transfiguración") escuchándola sólo una vez, me ha causado ya una gran impresión, sobre todo en los lugares más simples, allí donde la vida física aparece con más fuerza. Allí donde aparece la tormentosa lucha con la muerte, según mi punto de vista, se da una excesiva orquestación polifónica que cubre excesivamente los temas, cosa que dificulta al oyente a captarlos; si ya a los músicos les es difícil escucharlos todos correctamente como no lo será para los oyentes. Ahora bien, el principio y el final son de un efecto impresionante, no creo puedan hacerse de otra manera. La interpretación de la obra fue magnífica. Levi puso todo su empeño y estudió la obra con gran ardor y fuerza. Ante esto, al terminar el ensayo, me sentí motivado a agradecerse personalmente y al mismo tiempo intenté, en tu nombre y en el mío, agradecer también a la orquesta su esfuerzo. El contrabajo Ziegler me comentó ayer las casi insuperables dificultades de la parte de su instrumento.

Munich 24 Septiembre 1893

¡Querido Richard!

Yo en tu lugar estudiaría ahora con aplicación literatura e historia universal que te serán de gran utilidad, y menos Schopenhauer y otras obras filosóficas. No te trastornes con innecesarios trabajos. Sobre todo te ruego no olvides lo que la otra noche dijiste en casa de Thuille: "Que aunque la relación con Weimar no me sea simpática me aplicaré con toda diligencia a mi actividad artística." ¡Querido Richard! No olvides la

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

promesa que le hiciste al tío Georg referente a una composición y procura pensar en las melodías de ocho tiempos que puedes colocar en una o en varias de las piezas para el tío. Tu viaje te ha causado gran alegría, tu composición también se la causará al tío ...

Munich 9 Enero 1894

¡Querido Richard!

Considera de nuevo si las trompetas tengan lugares donde deban tocar cosas como ( ) Permanece cada vez en un re para las trompas, y al final del segundo acto, en la nota final.

También el violoncello desciende más abajo de su nariz, hasta el final del palo. Eso causará una bonita falsa impresión. Tengo todavía en los oídos las notas falsas que los cellistas ejecutan en la interpretación de tu "Don Juan". ¡Se juicioso! ¡Tu mismo eres el que perjudica tus obras! Todo lo que es excesivamente difícil no puede interpretarse bellamente.

Me ha causado gran alegría que te gustase tanto el Concierto para Violín de Mozart. Deja que sea un ejemplo para ti, para que te convenzas que para ser bonito no es necesario que sea difícil.

Repasa nuevamente tu partitura de "Guntram" y cambia estos dementes y difíciles pasajes, facilita su estudio. También en los ensayos estos pasajes deben ser evitados, en todo caso, en la representación, ya lo serán espontáneamente por el miedo.

¡Dios te ilumine hijo mío!

¡Ten piedad de los pobres miembros de la orquesta!

Munich 3 Marzo 1894

¡Querido Richard!

¡Ya me has manifestado muchas veces que soy adversario tuyo! ¡Oh, no, querido Richard! Sólo quiero indicarte un camino; que tus auténticos esfuerzos artísticos los dirijas hacia un tratamiento más moderado en tus medios de expresión. Sobre todo en los elementos más dependientes de la orquesta. Ten por seguro que si tratas algo menos polifónicamente las voces medias obtendrás un mayor efecto, no sólo entre el público sino también entre los profesionales. Lo mismo en el arte que en la vida no todo debe tener la misma importancia. A ningún escultor de la antigüedad griega se le

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

ocurrió cubrir con numerosas vestimentas una bella figura humana. Tampoco a ninguno de nuestros grandes músicos se le ocurrió ahogar el punto álgido reinante – el tema melódico - por un exceso de voces medias. Hasta el polifónico Bach no lo hizo. Hasta Wagner, que tenía sobre todo en cuenta la orquesta no permitía que un exceso de voces medias cubrieran su parte melódica.

Al estudiar el “Guntram” llegarás al convencimiento que allí reina en demasía el elemento declamatorio. ¡Esto no ayuda para nada, no podemos llegar a la música sin melodía!.

Munich 8 Diciembre 1899

¡Querido Richard!

No me tomes a mal que airee algo mi corazón y que a continuación espere que también llegue algo de él al tuyo, o sea: evita en tus nuevas obras el exceso de polifonía, ya que el oído, hasta el de los músicos más versados, no está en situación de seguir el excesivo contrapunto que impide la captación del contenido espiritual de la obra. Concede a tus piezas algunos puntos de descanso melódico y de tranquilizantes párrafos en lo que concierne a la forma. Se algo avaro en el metal, entonces obtendrás algunos puntos de luminosa luz interrumpiendo la pesada ráfaga en el total de la obra. En mi permanecerá eternamente inolvidable la impresión que me causaron las tres trompas en el recitativo de “Ifigenia en Tauris”. Se realmente escrupuloso en la creación de los temas y dales una forma completamente plástica. La “Vida de Héroe” que me ha gustado mucho, me ha movido a hacerte la anterior petición.

Cree, querido hijo, no tienes otro más fiel amigo que tu padre el que cada día le pide al amado Dios que sea clemente contigo; él es el que realmente inspira los deseos más cálidos para tu grandeza artística en la que tan feliz te sientes. ¡Nuevamente!  
¡No tomes a mal mis peticiones!.

Munich 6 Enero 1900

¡Querido Richard!

Nuestras más cordiales felicitaciones por el éxito en Dresde, cosa que no esperaba debido al muy conservador público del lugar. Justamente he recibido a través de Pauline las críticas de los periódicos de Dresde que me han interesado mucho. Con excepción del Señor Starke del “Dresdner Nachrichten” son casi todas muy benévolas.

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*[Http://www.associaciowagneriana.com](http://www.associaciowagneriana.com) [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

Con algunas de las que no son favorables tampoco estoy de acuerdo, esto es: algunos de estos opositores, según mi punto de vista, se apartan en exceso de lo puramente musical, o sea que a tales críticos que se portan de manera tan poco adecuada se les debe dejar – a pesar de su categoría – de lado. El violín que se si-túa apremiante en primer término y que en la posterior frase aparece tan molesto como una incómoda emperatriz, perjudica tremendamente el amplio desarrollo de la bella frase. ¡Mi querido Richard! Te lo pido de corazón. Algo menos de polifonía – en su lugar una más amplia y tranquila melodía - ahorra en el metal - evita las largas quejas musicales – algo menos de obstinadas violencias ... cree que nadie te tratará con más sinceridad que lo hace tu padre, tu fiel y amante padre. Ya he pensado muchas veces el porqué, la mayoría de tus obras orquestales, concluyen con un pp. No sería mejor pensar alguna vez, que si en este lugar se diera un cresscendo, se obtendría un brillante final ...

Munich 6 Abril 1903

¡Querido Richard!

Las noticias sobre tu salud, los tremendos acosos y el exceso de trabajo hacen que nuestro corazón se ponga sumamente triste, nos preocupamos mucho por ti. Estamos desolados viendo como echas a perder tu salud. En poco tiempo, este disparatado comportamiento, se vengará duramente. No pienses que entonces podrás recuperarte ya que un cuerpo que tanto espiritualmente como físicamente ha llegado a un punto tan bajo es difícil que se remonte, toma el ejemplo de Hugo Wolf. Tienes la convicción de poder ahora acumular un capital que te permita más tarde vivir por ti mismo sólo componiendo, pero, ¿crees que es posible que un cuerpo extenuado pueda crear algo espiritualmente? No olvides que tienes mujer, un hijo, padres ancianos, una hermana y demás parientes que están preocupados al máximo por ti, que sólo quieren tu felicidad, y que se sienten desgraciados en lo más profundo de sus almas por tu actuación sin sentido sobre tu salud y que malgastes el bello talento que Dios te ha concedido por una fea manera de conseguir dinero.

¡Querido Richard!

Quiero insistir ante las emotivas líneas de tu padre a que las tomes en consideración y entres en razón. Para qué sirve un dinero ganado con un ímprobo trabajo que arrui-

na la salud. Recibe miles de amantes saludos para ti querido Richard, para Pauline, para el querido Bubi, de tu preocupada madre.

Munich 20 Noviembre 1903

¿Es “La Sinfonía Domestica” tan larga que te han sido necesarias casi 200 páginas?  
¿Por qué la has instrumentado tan fuerte como el “Taillefer”? ¡En casa (Domus) no es necesario hacer tanto ruido!

*Traducción: Rosa M<sup>a</sup>. Safont*